

SUSAN KRESIN, Ph.D.

Humanities 306
Dept. of Slavic Languages and Literatures
Box 951502
University of California
Los Angeles, CA 90095-1502
E-mail: kresin@ad.ucla.edu

Education

Princeton University. B.A, 1986
Slavic Languages and Literatures, TESOL certification
Senior thesis on Pushkin and Russian music

University of California, Berkeley. M.A. 1988, Ph.D. 1994
Slavic Languages and Literatures
Dissertation on third person reference in Russian and Czech literary discourse

Charles University, Prague, 1992
Summer School of Slavonic Studies

Employment

University of California, Los Angeles, Fall 1996 – present

Courses in Czech

Introductory Czech (Czech 101A-B-C)
Intensive Intermediate Czech (Summer Sessions, with ACLS grant)
Advanced Czech (Czech 102A-B-C)
Advanced Czech tutorials (Czech 187)
Independent Study courses on 20th century Czech theater, Czech historical phonology/morphology

Courses in Russian

Introductory Russian (Russian 1-3)
Self-paced Russian (First-year, Russian 11A-B, 12A-B, 13A-B)
Accelerated Introductory Russian (15A-B)
Intensive Intermediate Russian (Russian 20, summer course)
Advanced Russian (Russian 101A-B-C)
Fourth-year Russian (Russian 102A-B-C)
Advanced Russian tutorial (Russian 187): Russian across the Curriculum
Historical Commentary on Modern Russian (Russian 123)
Structure of Russian (Russian 220A, graduate course)
History of the Russian Literary Language (Russian 204, graduate course)
Various Honors projects and Independent Study courses

Courses in Slavic linguistics

Old Church Slavic (Slavic 201)
West Slavic Linguistics (Slavic 222)

Department-wide collaborative course

Fiat Luxe seminar, Spring 2015: lecture on “The Politicization of Music in Communist Czechoslovakia”

Previous employment

University of Southern California, Summer and Fall 1996, Fall 1998

University of California, Berkeley, 1988-1996 (Graduate Student Teaching Award 1990)

Pomona College, Fall 1995 (Freshman Critical Inquiry Seminar)

Klementinum National Library, Prague, Summer 1991

Masaryk Fellows Program, Summer 1990 (Červený Kostelec, Czech Republic)

Szwede Slavic Books, 1985-1990

Research interests and selected publications

1. Language pedagogy

“Language and Cultural Learning through Song: Three Complementary Contexts” (with Karen Evans-Romaine, Stuart Goldberg and Vicky Galloway). To be published in *The Art of Teaching Russian*, ed. Evgeny Dengub, Irina Dubinina, Jason Merrill. Bloomington, IN: Slavica, 2017.

“Slavic and East European language programs and heritage language communities.” To be published in *Canadian Journal of Ukrainian Studies* 4.1 (2017; special issue on Slavic LCTLs).

“Transnational Identities and Language Teaching in the Globalized World.” *Language, Individual & Society* 9, 2015, 10-24.

“Czech Emigration and Czech heritage: Implications for Teaching” (with Olga Kagan). In *Between Texts, Languages, and Cultures: A Festschrift for Michael Henry Heim*. Co-edited with C. Cravens and M.U. Fidler. Bloomington, IN: Slavica, 2008.

“Výuka češtiny pro anglicky mluvící studenty: gramatické a pragmatické obtížnosti,” in *Sborník Asociace učitelů češtiny jako cizího jazyka (AUČCJ) 2005-2006*. Prague: Akropolis 2006.

"The Czech Internet: Resources and Applications for Language Teaching" (with Lisa Wakamiya). *Slavic and East European Journal* 47.2 (2003).

“Využití internetu v kurzech češtiny pro začátečníky”, in *Setkání s češtinou*, Ústav pro jazyk český (Institute for the Czech Language), Prague, 2002.

“Resources and References for the Teaching of Czech,” in *The Learning and Teaching of Slavic Languages and Cultures*, ed. by Olga Kagan and Benjamin Rifkin. Columbus, Ohio: Slavica, 2000.

Čeština hrou (introductory Czech language textbook, Ilona Kořánová, Hope Subak-Kaspar and Filip Kašpar). McGraw-Hill, first edition 1997, second edition 1999.

Selected articles in *Czech Language News* (International Association of Teachers of Czech):

“A Literary Walk Around Prague: Second-year Czech with a focus on Prague.” Fall 2004.

“Teaching Neruda’s *Malostranské povídky*.” Fall 2005.
“The challenges of Czech: from the perspective of English-speaking students.” Spring 2007.
“Maintaining Czech over academic breaks.” Spring 2009.
“The Wall” (politicization of music in Communist Czechoslovakia). Fall 2009.
“Setkání k výuce češtiny jako cizího jazyka pro vyučující ze zahraničí.” Fall 2012.

2. Slavic linguistics

a. Verbal aspect

“Slovesný čas” and “Vid”: entries on verbal tense (with František Štícha and Milada Hirschová) and aspect (with Norbert Nübler and Petr Biskup) in *Nový encyklopedický slovník češtiny*, ed. Petr Karlík, Marek Nekula, Jana Pleskalová [New Encyclopedic Dictionary of Czech]. Prague: Nakladatelství Lidové noviny, 2015.

“Aspect and Negation in Russian and Czech” (with Stephen M. Dickey). *Russian Linguistics* 33/2, 2009. Abstract available at <http://www.citeulike.org/article/4452339>.

“From Czech to English: Interrelations of Tense and Aspect.” *Kosmas* 14.1 (2000).

“Singularization and Pluralization in Russian and Czech Aspect.” *Slavic and East European Journal (SEJ)*, Fall 2000.

b. Deixis and definiteness

“Demonstrative Modification of Proper nouns: A Corpus Based Study,” in *Grammar and Corpora*, ed. František Štícha. Prague: Academia, 2009.

“Demonstratives, Definite Articles and Clines of Grammaticalization: Evidence from Russian and Spoken Czech,” in *Where One's Tongue Rules Well, A Festschrift for Charles E. Townsend*, ed. Laura A. Janda, Ronald Feldstein, Steven Franks. Indiana Slavic Studies, Vol. 13, 2002.

“A Definite Article in the Making? The Case of Czech *ten*,” in *Pragmatics in 2000: Selected papers from the 7th International Pragmatics Conference, Vol. 2*, ed. by Eniko Nemeth T. Antwerp: International Pragmatics Association, 2001.

“Deixis and Thematic Hierarchies in Russian Narrative Discourse.” *Journal of Pragmatics* 30/4 (1998).

3. Czech literature

Translations of lectures by the Czech humanist J.A. Comenius, published in *An Anthology of Czech Literature*, Vol. 3, W. Schamschula, ed. New York: P. Lang, 1997.

Professional affiliations and service

AATSEEL (American Association of Teachers of Slavic and Eastern European Languages)
Vice-president 2016-2018

Past service on AATSEEL Publications Committee, Professional Development Committee
Reviewer of abstracts for AATSEEL conference in pedagogy and Czech studies since 1998

Organizer of poster sessions on teaching “less commonly taught” Slavic languages since 2011

ACTFL (American Council on the Teacher of Foreign Languages)
Full certification OPI (Oral Proficiency Interview) in Russian, currently undergoing certification in Czech

ACTR (American Council of Teachers of Russian), Life Member

IATC (International Association of Teachers of Czech)

Vice-president, 1998 - 2006

Co-president, January 2007 - 2013

Editorial board of Czech Language News (IATC newsletter), 2013 - present

Curricular development and testing, Russian language program, CSU San Bernadino (2008-14)
Consultant and examiner, Critical Languages Program (Czech), Univ. of Arizona (1999-2009)

Member of editorial board of *Korpus-Gramatika-Axiologie* (journal on corpus linguistics published by the Czech Academy of Sciences (Ústav pro jazyk český))

Reviewer for *Heritage Language Journal*, *Journal of Pragmatics*, *Journal of Slavic Linguistics*, *Korpus-Gramatika-Axiologie*, *Russian Language Journal*, *Russian Linguistics*, Akropolis Publishers, Cambridge University Press, Routledge Publishers.

Reviewer/for programs 2010-2012; UCLA Fulbright campus reviewer interviewer 2013, 2014, 2015, 2016

Czech proficiency tests for UCLA, UCSD, UCSB and others
Slovak proficiency test for UCLA

UCLA Russian Language Flagship (www.russianflagship.ucla.edu): Student Coordinator

Languages

Czech, Russian – OPI tested as “Superior”

sFrench, Polish – reading ability